

ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

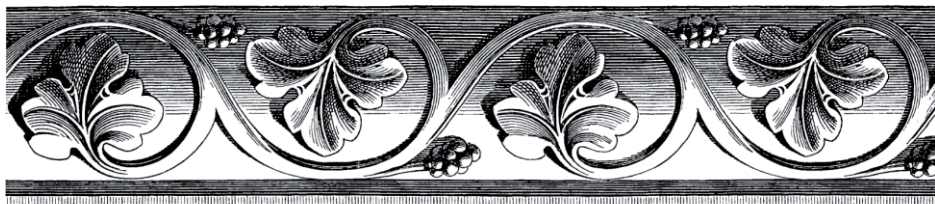
KOMITET REDAKCYJNY

REDAKTOR NACZELNY

Krzysztof Stępnik

REDAKTORZY NACZELNI SEKCJI

A	MATHEMATICA	Stanisław Prus
AA	CHEMIA	Jacek Goworek
AAA	PHYSICA	Stanisław Hałas
AI	INFORMATICA	Zdzisław Łojewski
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Maria Łanczont
C	BIOLOGIA	Wanda Małek
F	HISTORIA	Joanna Sobiesiak
FF	PHILOLOGIAE	Monika Gabryś-Sławińska
G	IUS	Lech Dubel
H	OECONOMIA	Jerzy Węclawski
I	PHILOSOPHIA – SOCIOLOGIA	Lesław Hostyński
J	PAEDAGOGIA – PSYCHOLOGIA	Ryszard Bera
K	POLITOLOGIA	Maria Marczevska-Rytko
L	ARTES	Tomasz Jasiński
M	BALCANIENSIS ET CARPATHIENSIS	Waldemar Paruch
N	EDUCATIO NOVA	Małgorzata Karwatowska



ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO J

PAEDAGOGIA-PSYCHOLOGIA

Język emocji

Redakcja naukowa
Barbara Gawda



VOL. XXXI, 4

2018

UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
ISSN 0867-2040

REDAKTOR NACZELNY

RYSZARD BERA

ZASTĘPCA REDAKTORA NACZELNEGO

MAŁGORZATA KUŚPIT

SEKRETARZ REDAKCJI

ANNA TYCHMANOWICZ

KOMITET REDAKCYJNY

ANNA BOCHEŃSKA-BRANDT, FOM Hochschule in Hannover. Hochschulbereich: Psychologie & Wirtschaft, Gesundheit & Soziales, Niemcy
ELŻBIETA KWIATKOWSKA, Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Polska
GRZEGORZ SANECKI, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Polska
RENATA TOMASZEWSKA-LIPIEC, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy, Polska

RADA NAUKOWA

SARA BARROS ARAÚJO, Instituto Politécnico do Porto. Escola Superior de Educação, Portugalia
JERZY BRZEZIŃSKI, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polska
MARIA CHEPIL, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Polska;
Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Ivana Franki w Drohobyczu, Ukraina
HAMIT COŞKUN, Abant İzzet Baysal University, Turcja
DARIUSZ DOLIŃSKI, SWPS Uniwersytet Humanistycznospołeczny, Polska
TADEUSZ GAŁKOWSKI, SWPS Uniwersytet Humanistycznospołeczny, Polska
JANNA GLOZMAN, Lomonosov Moscow State University, Rosja
MARIA KIELAR-TURSKA, Akademia Ignatianum w Krakowie, Polska
MARIA LHOTOVA, University of South Bohemia in v České Budějovice, Czechy
CARMEN MORET-TATAY, Catholic University of Valencia „San Vicente Martir”, Hiszpania
JERZY NIKITOROWICZ, Uniwersytet w Białymstoku, Polska
MARIAN NOWAK, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Polska
NELLA NYCZKAŁO, Narodowa Akademia Nauk Pedagogicznych Ukrainy w Kijowie, Ukraina
ANDRZEJ RADZIEWICZ-WINNICKI, Społeczna Akademia Nauk w Łodzi, Polska
STEFAN RAZIK, Uczelnia FOM w Hannoverze, Niemcy
TERESA NELLA RZEPA, SWPS Uniwersytet Humanistycznospołeczny, Polska
NADIYA SKOTNA, Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Ivana Franki w Drohobyczu, Ukraina
BOGUSŁAW ŚLIWERSKI, Uniwersytet Łódzki, Polska

Czasopismo wydawane jest w wersji online i drukowanej. Wersja papierowa jest wersją pierwotną czasopisma.

Wersja online: www.psych-ped.annales.umcs.pl

OPRACOWANIE REDAKCYJNE

ANNA ADAMCZYK

REDAKTOR STATYSTYCZNY

STANISŁAWA BYRA

PROJEKT OKŁADKI I STRON TYTUŁOWYCH

JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD I ŁAMANIE

AGNIESZKA MUCHOWSKA

ISSN 0867-2040

WYDAWNICTWO UNIwersytetu MARIi CURIE-SKŁODOWSKIEJ

20-031 Lublin, ul. Idziego Radziszewskiego 11, tel. (81) 537-53-04

e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl

<http://www.wydawnictwo.umcs.eu>

Dział Handlowy: tel./faks 81 537-53-02

Księgarnia internetowa: www.wydawnictwo.umcs.eu

e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

DRUK: Elpil, 08-110 Siedlce, ul. Artyleryjska 11

Nakład 80 egz.

Spis treści

Table of Contents

BARBARA GAWDA	
<i>Wstęp. Język emocji.</i>	9
Introduction. The Language of Emotions	
AGNIESZKA MIKOŁAJCZUK	
<i>Konceptualizacja WSTYDU i DUMY utrwalona w polszczyźnie ogólnej i specjalistycznej (w języku psychologów) – na tle porównawczym języka angielskiego. . .</i>	17
The Conceptualisation of SHAME/EMBARRASSMENT and PRIDE in General Polish and Specialist Language (of Psychology) – in Comparison with English	
AGNIESZKA STAWECKA-KOTUŁA	
<i>Transfer emocji w translacji audiowizualnej na przykładzie polskich tłumaczeń napisowych wybranych filmów anglojęzycznych i francuskojęzycznych</i>	35
Transfer of Emotions in Audiovisual Translation: A Study of Polish Subtitles of Selected English and French Films	
JAKUB ADAMCZEWSKI, MONIKA OBRĘBSKA	
<i>Sisu – emocja kulturowa, schemat poznawczy czy słowo klucz do tożsamości Finów? . .</i>	51
Sisu – Cultural Emotion, Cognitive Script or Word Key to the Identity of the Finns?	
BARBARA GAWDA	
<i>Struktura pojęcia „nadzieja” i jego zróżnicowanie</i>	65
Structure of the Concept of “Hope” and Its Differentiation	
MIROŚLAW HARCIAREK	
<i>Podstawowa jednostka przetwarzania informacji integrująca poznanie, emocje i język . . .</i>	83
Basic Unit of Information Processing Integrating Cognition, Emotions, and Language	
URSZULA JĘCZEŃ	
<i>Językowe wykładniki pojęcia „radość” w wypowiedziach dzieci w normie intelektualnej i dzieci z zespołem Downa.</i>	97
Linguistic Exponents of the Concept of “Joy” in the Utterances of Intellectually Normal Children and Children with Down Syndrome	

PAULINA BANASZKIEWICZ	
<i>Różnice międzyplciowe w zazdrości – perspektywa psychologii osobowości a perspektywa psychologii ewolucyjnej</i>	121
Sex Differences in Jealousy – Perspective of Personality Psychology and Perspective of Evolutionary Psychology	
ALEKSANDRA JASIELSKA	
<i>„Podróżą każda miłość jest”. Akceptacja metafor miłości przez kobiety w kontekście twórczości emocjonalnej – doniesienie wstępne</i>	139
“Every Love is a Journey”. Acceptance of the Metaphor of Love by Women in the Context of Emotional Creativity	
KALINA KOSACKA	
<i>Stylę mówienia o zadowoleniu a wybrane cechy osobowości kobiet</i>	161
Speaking Styles about Contentment and Selected Personality Traits of Women	
RYSZARDA EWA BERNACKA	
<i>Emocjonalne predyktory nonkonformizmu</i>	179
Emotional Predictors of Nonconformity	
JOANNA ZINCZUK-ZIELAZNA, ANNA SŁYSZ	
<i>Autopercepcja cech osobowości u kobiet niskolękowych, wysokolękowych i wypierających</i>	197
Self-perception of Personality Traits in Low-anxious, High-anxious and Repressive women	
MAŁGORZATA WARYSZAK	
<i>Czy łatwiej jest rozpoznać emocję na podstawie swoistej ekspresji mimicznej czy prozodii?</i>	219
What is Easier: To Identify an Emotion from a Specific Facial Expression or from Emotional Prosody?	
JACEK KONRAD OLSZEWSKI	
<i>Formy zdrowia emocjonalnego a cechy osobowości u osób dotkniętych chorobą nowotworową (kobiet po mastektomii)</i>	239
Forms of Emotional Health and Personality Traits of People Who Experienced Malignant Tumour (Post-mastectomy Women)	
KATARZYNA CZUBAK	
<i>Doświadczenie miłości w kontekście teorii więzi przez więźniów i nie-więźniów</i>	255
Prisoners’ and Non-prisoners’ Experience of Love in the Context of Attachment Theory	
KAROLINA ZOSZAK-ŁOSKOT	
<i>Miłość w perspektywie dzieci ze szkół pracujących w oparciu o pedagogikę M. Montessori i system tradycyjny</i>	275
Love in the Perspective of Children from Schools Working on the Basis of M. Montessori’s Pedagogy vs. Those Working on the Basis of the Traditional One	

EWA MAŁGORZATA SZEPIETOWSKA

- Poczucie frustracji i zagubienia w wypowiedziach słownych osób z dysfunkcjami mózgu – mechanizmy neuropsychologiczne. Studia przypadków.* 293
The Feeling of Frustration and the Sense of Loss in the Spoken Statements of People with Brain Dysfunctions – Neuropsychological Mechanisms. Case Studies

EWELINA KAMASZ

- Twarze i ich percepcja – kilka słów o tym, jak przetwarzamy ekspresję emocjonalną ludzkich twarzy, z uwzględnieniem roli wybranych cech osobowości w tym procesie.* 307
Faces and Their Perception – a Few Words on How People Process Facial Emotion Including Role of Some Personality Traits in This Process

